

Kraudy Medina, Pablo (Ed.). *Las novelas completas de Darío*. Managua, Nicaragua: Banco Central de Nicaragua, 2017. 436 p. ISBN: 978-99924-45-27-3. Impreso.

La publicación de las novelas completas de Rubén Darío, reunidas en un volumen por Pablo Kraudy Medina gracias a un nuevo esfuerzo editorial del Banco Central de Nicaragua, enriquece los estudios darianos con un aporte de sobresaliente calidad filológica. Nítidamente impreso –e ilustrado en su carátula con un retrato de Darío trazado a lápiz de grafito sobre papel acuarela de Julio Martínez Castillo– consta de 436 páginas. En ellas, cada una de las novelas es objeto de anotaciones a través de las cuales Kraudy Medina pone a disposición del lector los contextos necesarios, revelando su erudito conocimiento de la obra dariana en su integridad y de la vasta red intertextual con la que dialoga. La identificación de las citas y alusiones que abundan en los textos darianos y el comentario sobre las referencias literarias e históricas, como así también la traducción de intertextos de otros idiomas –especialmente del francés– permiten comprender y disfrutar mejor estas páginas que reflejan la cultura de su autor y la mentalidad de la época entre fines del siglo XIX e inicios del XX.

El volumen cuenta con un prólogo de Ovidio Reyes quien, como presidente de la institución editora, destaca: “Una vez más, el Banco retoma su labor editorial editando una obra reveladora y significativa: *Las novelas de Rubén Darío*. La calificamos de reveladora porque en ella se compilan, por primera vez, todos los intentos novelescos acometidos por nuestra mayor gloria nacional en el ámbito de la cultura. Esos intentos y logros fueron cinco: *Emelina* (1887), *Caín* (1895), *El Hombre de oro* (1897), *En la Isla de oro* (1907) y *El oro de Mallorca* (1913); y vienen acompañadas de una suficiente cantidad de notas necesarias y esclarecedoras que permiten conocer a fondo las fuentes en que se sustentó su autor para escribirlas”.

Pablo Kraudy Medina es un reconocido especialista en la obra de Rubén Darío, a quien debemos la más autorizada edición crítica de *Cantos de vida y esperanza* (INC, 2005) y la colección de ensayos *Rubén Darío y la condición humana* (JEA-editor, julio, 2016). También es autor de un ensayo laureado a nivel nacional: *Modernidad, democracia y elecciones en Rubén Darío* (2010), donde se abordan con lucidez diversos perfiles de la personalidad dariana, como sus

convicciones cívico-políticas y su pasión por el arte, además de otros temas que atraviesan su escritura, como la esperanza, los desheredados de la suerte, la guerra y la paz, entre otros.

Las anotaciones de Kraudy Medina a las cinco novelas darianas suman en total 773 y son de diversos tipos. Define vocablos cultos o desusados (*ara, odeón, landó, pórvido, trémulo*), neologismos (*nefelibáticos, diánico*), alusiones mitológicas (Orfeo, Tántalo, Aqueronte, Juvencia, Caja de Pandora) e incorpora datos básicos sobre ciudades (Ostia, Milán, Roma) y sitios de las mismas (Fórum, Vía Sacra); ofrece información sobre escritores antiguos (Horacio, Virgilio) y de los siglos XVIII y XIX (Goethe, Bécquer), personajes históricos (Creso, Tiberio, Gladstone), artistas plásticos (Doré, Böcklin) y músicos famosos ya olvidados como el italiano Tito Mattei. Señala, además, la importancia de las obras literarias mencionadas o aludidas por Darío (*Atala, Lelia, Pablo y Virginia, Diccionario filosófico de bolsillo, Un invierno en Mallorca*) y traduce frases célebres en latín como *por omnia vita: por toda la vida; Stultinia dei: la necedad de Dios y Collega jumentatorium: asociaciones de caballerías*.

Por su parte, Jorge Eduardo Arellano, en su estudio preliminar, ofrece una visión de conjunto sobre el tema, aprovechando todos los estudios y ediciones existentes hasta ahora. Cita trabajos de los chilenos Francisco Contreras, Armando Donoso, Raúl Silva Castro y Juan Loveluck; de los estadounidenses E. K. Mapes, Allen W. Philips e Ivan A. Schulman; de los argentinos Ángel Estrada y Alberto Ghirardo, del uruguayo Roberto Ibáñez; del peruano Carlos Meneses, del puertorriqueño Ramón Acevedo, del colombiano Luis M. Fernández Ripoll; de los españoles Luis Maristany y Antonio Piedra; y de los nicaragüenses Orlando Cuadra Downing, Nicasio Urbina e Ignacio Campos Ruíz.

En cuanto a las ediciones de las novelas, registra cinco de *Emelina* (cuatro en Chile y una en España), dos de *Caín* (una en Argentina y otra en Nicaragua), cinco también de *El hombre de oro* (tres en Argentina y dos en España); cuatro de *En la isla de oro* (una chilena, otra uruguaya y las dos restantes españolas), más diez de *El oro de Mallorca*. Esta es, para Arellano, la novela de Darío más acabada y moderna. “Si *El hombre de oro* corresponde a la etapa triunfal del modernismo –observa–, *El oro de Mallorca* al postmodernismo: al Darío angustiado, acosado por pasiones conflictivas y preocupaciones religiosas y metafísicas”. De sus ediciones han aparecido una en Chi-

le, otra en Estados Unidos, una más en Argentina, cinco en España y las dos últimas en Nicaragua a cargo de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua y de las Ediciones Distribuidora Cultural, ambas anotadas por Kraudy Medina. Además, *El oro de Mallorca* se ha traducido al alemán y al danés.

Las novelas interesan, no solo como expresiones de la refinada escritura dariana, sino por la riqueza y variedad de su invención narrativa. *Emelina* (“ingenua, romántica, cinematográfica y terrorífica”) es más que una curiosidad bibliográfica y fue la única que se publicó en libro; las demás se difundieron en revistas y diarios. *Caín* se redujo a un fragmento inicial. Según Günther Schmigalle uno de sus personajes, Parisina (*rubia y encantadora*), se sustentó en el recuerdo de Marion de Lorme, amante de Darío en París; y el título procedía del protagonista Caín Marchenoir de la novela de León Bloy: *La Desesperé* (1887), leída y admirada por Darío. *El hombre de oro*, inspirada en modelos franceses, consiste en la reconstrucción estética de un prestigioso pasado con el que Darío se identifica: Roma en tiempos del emperador Tiberio, poco después de la muerte y resurrección de Jesucristo. La novela contrapone el mundo refinado y decadente del imperio romano y el mundo austero e intenso del cristianismo primitivo. *La isla de oro* no pasó de configurar el germen de una posible novela primaveral, ceñido por el relato de viajes, muy de acuerdo con la tradición inaugurada en el siglo XIX por los románticos y que tanta fascinación ejercía sobre los modernistas. Finalmente, *El oro de Mallorca* constituyó un maduro ejemplo de autobiografismo existencial e intimista. Rubén se identifica con un músico, Benjamín Itaspes, quien navega de Marsella a la isla mediterránea de Mallorca para pasar una temporada de reposo y terapia. Utiliza recursos textuales reservados históricamente al diario, al tratado filosófico, al ensayo de especulación religiosa, al documento médico y a la crónica de viaje. “Todo ello, destaca Arellano, se amalgama en esta novela existencial, donde Darío ejecuta también incursiones intertextuales”.

Hay que reconocer el interés del volumen caracterizado por su consistente calidad. Sin duda alguna, como señala Ovidio Reyes, “esta obra resulta significativa porque continúa el estudio y la difusión de las creaciones rubendarianas, inmediatamente después que el Bolívar literario de nuestra América cumpliera en 2016 cien años de su defunción y en 2017 ciento cincuenta de su natalicio. Esa labor y ese culto intelectual no puede ni debe interrumpirse, dada la trascen-

dencia de Darío como factor identitario de nuestra nación y orgullo de nuestro pueblo”.

LETZIRA SEVILLA BOLAÑOS  
*El Nuevo Diario*

Martín-Rodríguez, Manuel M. (Ed.). *With a Book in Their Hands: Chicano/a Readers and Readerships Across the Centuries*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2014. 288 pp. ISBN 978-0-8263-5829-5. Impreso.

Esta colección de testimonios, entrevistas y ensayos sobre la experiencia de lectura en la comunidad chicana cuenta con el *kairós* preciso tras el contexto social de la prohibición de algunos libros chicanos en el 2010, en el estado de Arizona, donde se desató un ataque sistemático contra el programa de estudios mexicanoamericanos en el distrito escolar de Tucson. Desde la experiencia chicana, este atentado intelectual no solo es un ataque hacia los estudios mexicanoamericanos como materia académica, sino que también es parte del continuo acoso angloamericano a la solidificación histórica de la cultura hispanohablante en el suroeste de Estados Unidos. De tal modo, *With a Book in Their Hands* es un texto de vigencia cultural que implica la recuperación histórica de la herencia hispana en el suroeste estadounidense y que, por ello, repercute también en la actual dinámica sociopolítica de la región. No obstante, el impacto cultural y académico de esta contribución se extiende más allá del suroeste, a lo que –usando un término del propio editor, Manuel M. Martín-Rodríguez– serían transacciones ‘*transatlánticas*’.

El texto está organizado en tres secciones, acompañadas de una pequeña introducción y suplementadas por una sustanciosa introducción general a la literatura chicana. La primera parte consiste en testimonios individuales sobre la experiencia del primer encuentro entre el lector y la lectura. Desde el vamos, esta sección toca las fibras precisas que invitan a los lectores a pensar en propio encuentro con la lectura. Los testimonios hacen mención de una variedad inimaginable de encuentros, desde los predispuestos por la cercanía a familias con un grado de interés académico hasta los fortuitos encuentros con obras clásicas. Tal es la serendipia en el caso de Ever Rodríguez quien